

اتفاق تجاري بين حكومة الجمهورية اللبنانية وحكومة المملكة الاردنية الهاشمية.

اتفاق تجاري بين حكومة الجمهورية اللبنانية وحكومة المملكة الاردنية الهاشمية.

ان حكومتي الجمهورية اللبنانية والمملكة الاردنية الهاشمية رغبة منها في تنظيم العلاقات الاقتصادية والتجارية بين بلديهما وتوسيعها على اساس تلائم الصلات الاخوية القائمة بينهما في ضوء التطور الاقتصادي والصناعي والزراعي في البلدين على ما يلي:

مادة 1:

يعمل الطرفان المتعاقدان على تنمية العلاقات الاقتصادية

لتجارية بين بلديهما وفقا للاحكام الواردة في هذا الاتفاق

وللقوانين والانظمة المرعية في كل من البلدين.

مادة 2:

1 -تسمح الحكومة الاردنية باستيراد المنتجات الزراعية

والحيوانية والثروات الطبيعية ذات المنشأ اللبناني

المستوردة مباشرة الى الاردن وتسمح الحكومة اللبنانية بتصدير

هذه المنتجات.

2 -تسمح الحكومة اللبنانية باستيراد المنتجات الزراعية

والحيوانية والثروات الطبيعية ذات المنشأ الاردني

المستوردة مباشرة الى لبنان, وتسمح الحكومة الاردنية

بتصدير هذه المنتجات.

3 -تعفي الحكومتان الاردنية واللبنانية الخضار والفواكه من

كافة الرسوم الجمركية والرسوم والضرائب الاخرى المفروضة

في البلدين عند استيرادها مباشرة دون الحصول على رخصة

جازة (استيراد على ان يتم ذلك في ضوء الرزنامة الزراعية

المعمول بها في كلا البلدين.

أ- ترفق منتجات الخضار والفواكه المستوردة مباشرة من احد

الطرفين الى بلد الطرف الاخر بشهادة منشأ صادرة عن الجهات

المختصة ومصدقة من الجهات ذات العلاقة في كلا البلدين.

ب - يجري التنسيق المسبق بين الطرفين الصحاب العلاقة فيما

يتعلق بتصدير واستيراد الخضار والفواكه في ضوء الرزنامة

الزراعية المعمول بها في كلا البلدين وفي هذا الصدد اتفق

الطرفان على عقد اجتماع للمختصين من كلا البلدين لوضع

الالية اللازمة لتنفيذ احكام المادة الثانية من هذا الاتفاق.

مادة 3:

أ -تعفي الحكومة الاردنية الحيوانات الحية والمنتجات

الحيوانية والنباتية والثروات الطبيعية غير المصنعة

ذات المنشأ اللبناني المستوردة مباشرة الى الاردن من رسم

التعريفية الجمركية وغيرها من الرسوم والضرائب ذات الاثر

المماثل.

ب - تعفي الحكومة اللبنانية الحيوانات الحية والمنتجات

المنشأ الاردني المستوردة مباشرة الى لبنان من رسوم التعريفية الجمركية وغيرها من الرسوم والضرائب ذات الاثر المماثل.

مادة 4:

أ- تسمح الحكومة اللبنانية باستيراد المنتجات الصناعية ذات المنشأ الاردني ضمن الشروط المنصوص عليها في المادة الخامسة من هذا الاتفاق والمستوردة مباشرة الى لبنان, وتسمح الحكومة الاردنية بتصدير هذه المنتجات.

ب - تسمح الحكومة الاردنية باستيراد المنتجات الصناعية ذات المنشأ اللبناني ضمن الشروط المنصوص عليها في المادة الخامسة من هذا الاتفاق والمستوردة مباشرة الى الاردن وتسمح الحكومة اللبنانية بتصدير هذه المنتجات

مادة 5:

1 - تعفي كل من الحكومة اللبنانية والحكومة الاردنية من الرسوم الجمركية والرسوم والضرائب الاخرى المنتجات من منشأ احد البلدين المتعاقدين والمدرجة على الجدول رقم 1) الملحق بهذا الاتفاق.

2 - تعفى المنتجات الصناعية من منشأ احد البلدين المتعاقدين المدرجة في الجدول رقم 2) (الملحق بهذا الاتفاق بنسبة ثلث التعرفة الجمركية العادية المطبقة في كلا البلدين.

مادة 6:

1 - تعتبر المنتجات الصناعية من مصنوعات احد الطرفين المتعاقدين عندما تكون قيمة المواد الاولية المحلية من منشأ ذلك البلد الداخلية في انتاج تلك المادة مع اكلاف الصناعة المحلية لا تقل عن 40% من تكاليف انتاج تلك المصنوعات.

2 - ترفق المنتجات ذات المنشأ المحلي المستوردة مباشرة من بلد احد الطرفين المتعاقدين الى بلد الطرف الاخر بشهادة منشأ صادرة ومصدقة من الجهات المختصة في كلا البلدين ولا تعتمد شهادات المنشأ المبرزة بعد التخليص لغايات تطبيق مواد هذا الاتفاق وتخضع عمليات الاستيراد والتصدير الى المعاملات الجمركية المعتادة وللسلطات الجمركية في الدولة المستوردة التحقق من مطابقة البضاعة.

3 - لا تسري احكام هذا الاتفاق على السلع والمنتجات الصناعية والزراعية والحيوانية والثروات الطبيعية المصنعة في او المستوردة عبر المناطق الحرة في اي من البلدين ولا تعتبر في الحالة السلع والمنتجات المشار اليها مستوردة مباشرة من بلد احد الطرفين الى بلد الطرف الاخر.

وافق الطرفان على السماح لكل منهما باقامة المعارض المتخصصة كل في بلد الطرف الاخر ضمن الشروط التالية:
أ- يقدم كل طرف للطرف الاخر كافة التسهيلات لاقامة هذه المعارض وفقا للقوانين والانظمة السارية المفعول في كلا البلدين.

ب - تعفى السلع والمنتجات من منشأ اي من البلدين المتعاقدين من الرسوم الجمركية والرسوم والضرائب الاخرى ،التي يتم بيعها خلال فترة اقامة المعارض وفق القوائم المدرجة في الجدول رقم) 3 (ضمن مبلغ اجمالي قدره خمسة ملايين دولار امريكي لكل طرف على ان لا تزيد حصة كل سلعة عن نسبة 3% من اجمالي قيمة المخصصات لكل معرض
ج -يمكن توزيع مخصصات المعارض المبينة في الفقرة) ب(اعلاه على معرض او اكثر باتفاق بين وزارة الاقتصاد والتجارة اللبنانية ووزارة الصناعة والتجارة الاردنية.

"

يوافق الفريقان المتعاقدان على اقامة تعاون فني وتبادل الدراسات والبحوث العلمية لتنمية اقتصاديهما وتنشيط السياحة فيما بينهما.

اتفق الطرفان على تشجيع تبادل الزيارات والتعاون بين هيئات القطاع الخاص من كلا البلدين وتقديم كافة التسهيلات لتحقيق ذلك وبشكل يخدم المصلحة المشتركة لكلا البلدين بما في ذلك:

انشاء هيئات قطاعية مشتركة

ب - اقامة المشاريع الصناعية والزراعية والسياحية المشتركة في كلا البلدين

ج -تنمية الصادرات من كلا البلدين الى بلدان اطراف ثالثة

تتم المدفوعات وفقا لهذا الاتفاق بالعملات الحرة القابلة للتحويل عن طريق البنوك التجارية المعتمدة بالبلدين وذلك وفقا للتشريعات والنظم الخاصة النافذة في كل منهما.

رغبة في تيسير تنفيذ هذا الاتفاق وتسهيل تبادل المنتجات بين البلدين اتفق الفريقان المتعاقدان على تشكيل:

1 -لجنة مشتركة من ممثلي البلدين تكون مهمتها:

أ-تبادل وجهات النظر باي امر ناشيء عن هذا الاتفاق او ما

يتعلق به.

ب - العمل على تذليل الصعوبات كافة التي تنشأ عن تنفيذ هذا الاتفاق.

ج - تقديم المقترحات التي تؤدي الى تنمية العلاقات التجارية بين البلدين.

د - اقتراح التعديلات على الجداول الملحقة بهذا الاتفاق ورفعها للجهات المختصة في كلا البلدين المصادقة عليها وتصيح هذه التعديلات نافذة المفعول من تاريخ تبادل الاشعارات بين الطرفين تتضمن موافقتهم على هذه التعديلات.

ه - تجتمع اللجنة المشتركة مرة بالسنة على الاقل بالتناوب بين البلدين المتعاقدين ويمكن لها ان تجتمع في اي وقت بناء على طلب احد الطرفين.

2 - تشكيل لجنة متابعة مشتركة تجتمع في عاصمتي البلدين بالتناوب بين البلدين مرة كل سنة اشهر بهدف تقييم حسن تنفيذ هذا الاتفاق ومعالجة اي صعوبات قد تنشأ كما يمكن للجنة ان تجتمع بناء على رغبة اي من الطرفين.

مادة 12:

يحل هذا الاتفاق محل اتفاق تنظيم التبادل الاقتصادي

والترانزيت والنقل المعدل والموقع بين البلدين في

25/03/1965 في ما عدا احكام المواد المتعلقة بالترانزيت

والنقل والكتب المتبادلة بهذا الخصوص كافة والتي تبقى

سارية المفعول لحين عقد اتفاق منفصل ينظم الامور المتعلقة

بالترانزيت والنقل بين البلدين.

"

مادة 13:

يصبح هذا الاتفاق ساري المفعول من تاريخ تبادل وثائق مصادقة

حكومتي البلدين عليه ويظل ساري المفعول لمدة عام واحد يحدد

تلقائيا ما لم يرغب احد الطرفين بانتهائه عن طريق تقديم

اشعار خطي قبل ثلاثة اشهر من موعد انتهائه.

حرر هذا الاتفاق في عمان في الاول من تشرين اول من عام 1992

الموافق الرابع من ربيع ثاني 1413 للجرة.

عن حكومة الجمهورية اللبنانية

الدكتور سمير المقدسي

وزير الاقتصاد والتجارة

عن

حكومة المملكة الاردنية الهاشمية

الدكتور عبد الله النصور

وزير الصناعة والتجارة

-عطوفة السيد مروان عوض - امين عام

وزارة الصناعة والتجارة

-السيد عاصم الهنداوي - مدير التعاون الاقتصادي/وزارة

الصناعة والتجارة

-السيد شوقي حدادين - مدير التجارة/وزارة الصناعة والتجارة

-الدكتور عبد النور حيابيه - عضو مجلس ادارة غرفة صناعة

عمان

-السيد غسان خرفان - عضو مجلس ادارة اتحاد غرف التجارة

الاردنية

-السيد احمد الرشود - باحث اقتصادي/وزارة الصناعة والتجارة

-السيد موسى رشيد - قسم التعريف الجمركية/دائرة الجمارك

اعضاء الوفد اللبناني

-السيد نعمان ابو شقرا - مدير وزارة الاقتصاد الوطني

-المهندس السيد عمان نوام - رئيس مصلحة الشؤون الفنية

والتقنية في وزارة الصناعة اللبنانية

-السيد نبيل اللاذقي - مدير عام جمعية الصناعيين اللبنانية

”

القائمة رقم 1)

قوائم السلع اللبنانية والاردنية المعفاة من الرسوم

الجمركية وكافة الرسوم والضرائب الاخرى لدى تبادلها بين

لبلدين

الصنف البند الجمركي

-الحيوانات الحية الفصل الاول

-لحوم واحشاء واطراف صالحة للاكل الفصل الثاني

-الالبان والقشدة ,محفوطة او مركزة او 4/1 و 4/2

مجففة او محلاة وتشمل الحليب المجفف

وحليب الاصفال والجميد

-الزبدة 4/3

-الفول والعدس والحمص 7/5

-الات النفط والتعفير

-الكسبة 23/4

-محضرات مضادة للجراثيم انتيبايوتيك (30/3)

-امصال دم محصن لقاحات جرثومية ,توكسينات 30/2

جراثيم مزروعة ومنتجات اخرى مماثلة

-محضرات انتيبايوتيك المستعملة عادة في 30/3

الطب البشري او البيطري

-الادوية المعدة لمعالجة مرض السل 30/3

للاستعمال البيطري

-الاسمدة الفصل 31

-قفف عصر الزيتون 46/3

-ورق الصحف) بتوصية من المختصة (48/1/1

-الكتب 49/1

-الصحف والمجلات والنشرات 49/2

الدورية المطبوعة

-الذهب الخام بما في ذلك السبائك 71/1/1

-المحركات الثابتة المعدة لتحريك الالات 84/8/1

الزراعية

-مضخات المياه 84/10

-معاصر المنتوجات الزراعية والفراغات

التابعة لها

-الجرافات والغارقات والة التسوية 84/23

-الات وماكينات صناعية من الفصل 84

-زجاجات فارغة واغطيها 70/10

-القوالب 39/7

-عوادم قطن للتصنيع 55/1

"

القائمة رقم) 2

قائمة السلع الاردنية اللبنانية المشتركة المعفاة بنسبة

الثالث من الرسوم الجمركية

السلع البند الجمركي

-البسة نسائية ورجالية واطفال داخلية 60/5,4 61/6,4,3,2,1

وخارجية

-كولونات نسائية 60/4 61/4

-حرامات وبطانيات 62/1

-جسور البرادي وملحقاتها 83/2

-كواشف مخبرية طبية 38/19

-اطارات نظارات معدنية طبية ونظارات شمسية 90/3

-اثاث طبي معدني 94/2

-اثاث مكتبي معدني 94/3

-املاح البحر الميت , املاح معدنية من الفصل 25

-شامبو متنوع ,بلسم شعر وكريمات ومستحضرات 33/6

تجميل و عطور

-اقمشة غير منسوجة 59/3

-اقمشة منسوجة صوفية 53/11

-اكسسوارات متنوعة للاحذية 67/2
-قصاصات معدنية من البلاستيك 83/3
-اكسسوارات متنوعة للاحذية من معدن 83/9
-اكسسوارات متنوعة للاحذية من نسج كتانية 67/2
-اقراص قاتلة للبعوض 38/11
-اجهزة قاتلة للبعوض 85/12
-حقائب متنوعة (سفر ,مدرسية ,يد ,جزادين 24/2
نسائية)
-فايلات بلاستيكية لحفظ الاوراق 39/7
-صوف صخري 67/7 70/20
-احذية من جلد طبيعي وبنعال مختلفة 64/2
-راديوترات للسيارات والاليات 87/6
-بياضات الاسرة والمناضد 62/2
-المحابس والحفريات 84/61
-مدافي نفطية 73/36
-عربات اطفال 87/13
-سلام من المنيوم 76/16
-رقائق البطاطا) شيبس (21/7
-ازرار الملابس 98/1
-هوائيات تلفزيونات 85/15
-مصاعد كهربائية 84/22
-طبابخات وافران غاز 73/36
-لوحات ومعلقات حائط بلاستيكية 39/7
(براويز صور بلاستيكية)
-ماكينة نزع الشعر 85/6
-خزائن الاحذية ولوازمها 94/3
-اقلام الحبر الجاف 98/3
-اقلام الرصاص 98/5
-فرشات منجده واسفنجية 94/4
وزميركية
-مواسير بلاستيكية) ثيرموبايب (39/2 39/7
ولوازمها
-غسالة سعة) 1 - 5 (كغم 84/40
-الماكينات والالات والمعدات من الفصل 84,85
الصناعية والزراعية
-فريزرات وتلاجات منزلية 84/15
-مكيفات مركزية تزيد قدرتها على BTU 84/12 30000
-مبخرات 84/15

-غسالة مع نشافة سعة) 1-5 (كغم) 84/40

-زجاج سادة مسطح 70/6

-ثقاب 36/6

-كربونات الكالسيوم 25/8

-رادبترات التدفئة المركزية 73/37

-انظمة الري بالتنقيط 84/21

-لوحات توزيع كهربائية 85/19

-الكيدات 39/1

-اجهزة الحاسوب) الكمبيوتر (84/53

-المشغولات اليدوية بنود مختلفة

-خضر ونباتات صالحة للاكل محفوظة ... الخ 20/1

"

السلع البند الجمركي

-خضر ونباتات صالحة للاكل محضرة او محفوظة 30/2

(..الخ) ما عدا رب البندورة)

-فواكه محفوظة وقشور وفواكه ... الخ 20/4

-مركزات العصير الطبيعي 20/7/ب/1

-توابل مركبة) ما عدا صلصات البندورة (4/21/ب

-ادوية للطب البشري 30/3

-الورنيش والدهانات ... الخ 32/9

-صابون 34/1

-غواسل عضوية ومحضرات غواسل ومحضرات غواسل 34/2

ومحضرات غسيل .. الخ

-منتجات عمليات التكتيف الكيماوي ... الخ 39/1

-منتجات عملية البلمرة ... الخ 39/2

-خشب اصطناعي ... الخ 44/18

-مصنوعات نجارة وقطع اخشاب مصنوعة للمنشآت 44/23

..الخ

-عدد وحواملها وايديها وهايكل مصنوعة من الخشب 44/25

..الخ

-ورق وورق مقوى مصنوع البيا ... الخ 48/1

-ورق وورق مقوى ومجمع باللصق ... الخ 48/4

-ورق وورق مقوى مموج ... الخ 48/5

-علب واكياس ورقية وكرتونية 48/16

دوبلكس

-سجلات ودفاتر وكراريس ... الخ 48/18

-مصنوعات اخرى من عجائن الورق ... الخ 48/21

- بطاقات بريدية 49/9
- تقاويم ... الخ 49/10
- سجاد نو خمل ... الخ 58/1
- سجاد اخر بما فيه البسط ... الخ 58/2
- ديابيج يدوية الصنع ... الخ 58/3
- اكياس تعبئة وتغليف من جوت او قطن او من 62/3
- لدائن اصطناعية منسوجة
- بلاط وترايبع للتبليط 69/8
- بانيوهات ... الخ 69/10
- قوارير من زجاج 70/10
- قضبان وعيدان من حديد ... الخ 73/10
- زوايا من حديد ... الخ 73/11
- لوازم مواسير من حديد ... الخ 73/20
- منشآت من حديد ... الخ 73/21
- مواسير وانايبب من حديد صب ... الخ 73/17
- خزانات وصهاريج 73/22
- مواسير وانايبب من حديد او صب ... الخ 73/18
- مواسير من صب ... الخ 73/19
- ادوات مطبخية من حديد ... الخ 73/38
- قضبان من نحاس 74/10
- حبال وامراس من نحاس 74/10
- قضبان وعيدان من المنيوم 76/2
- انايبب ومواسير من الالمنيوم 76/6
- دنان وعلب واوعية لتعبئة المعاجين ... الخ 76/10
- سدادات معدنية 83/13
- عيدان لحام 83/15

السلع البند الجمركي

- مراجل توليد البخار 84/1
- مسخانات مياه شمسية 84/17
- الات تجليخ ومستلزماتها 84/44
- محولات كهربائية 85/1
- اجهزة كهربائية لتسخين المياه 85/12
- اجهزة لوصل وقطع التيار الكهربائي 85/19
- اسلاك صفائر وحبال كهرباء 85/23
- هياكل السيارات (عدا الشاصيهات) 87/5
- قطع غيار السيارات ... الخ 87/6
- حوامل الصوت 92/12

-المواد اللاصقة 35/6
-احبار للطباعة 32/13
-اسمدة زراعية كيميائية من الفصل 31
-قطع افران الغاز 3/73/36
-قطع الثلجات 84/15
-قطع الغسالات 84/40
-المطهرات والمعقمات 3/38/11
-المستهلكات الطبية والسرناجات 90/17
-المبيدات الحشرية المنزلية والزراعية 38/11
-المذيبات الكيميائية 38/18
-كبسولات جيلاتينية للادوية 35/3
-اطارات المركبات والعربات 40/11
-بروفيلات بلاستيكية والمنيوم 76/8 39/2
-خرطوم مياه وغاز 40/9 ومن الفصل 39
-حاويات قمامة بلاستيكية 39/7
-حذاء الاحذية 34/5
-معالجين اسنان وحلاقة 33/6
-مراجل تدفئة مركزية 73/37 84/1
-زجاج حراري للافران 70/7
-سخانات شمسية 84/17
-علاقات ملابس بلاستيكية 39/7
-غالات ومفصلات الابواب 83/1
-فلتر زيت وهواء للسيارات 84/18
والاليات
-فوانيس الانارة للشوارع 70/14 39/7 83/7
-قوالب صناعية معدنية 84/60
-قبانان 84/20
-كراسي حلاقين 94/2
-كسارات حجر ومناشير 84/56
وغرابيل انشائية
-ابواب وشبابيك بلاستيكية والمنيوم 76/8 39/7
-هياكل بيوت زراعية 39/7 2/73/21
مع اعطيتها ولوازمها
-خزانات مياه فايبر جلاس 39/7
-مستلزمات التمديدات 39/7 - 39/2
الكهربائية
-علب بلاستيك 39/7
-اباجورات بلاستيكية والمنيوم 76/8 39/7

-عبوات طبية بلاستيكية 39/7

-تلفزيونات 85/15

-انابيب ومصبوبات من الرصاص 78/5

-براغي وصواميل ومسامير 73/32

-اقفزة مطاطية للاستخدامات الطبية 40/13

-اقفزة بلاستيكية 39/7

-درجات هوائية 87/10

-مواد عازلة) بيرلايت (85/25 68/7

-المغلفات 48/14

-عدد يدوية من الفصل 82

-مساحات للتنظيف 96/1

”

الجدول رقم) 3 (للسلع المعارض

السلع البنذ الجمركي

-البسة نسائية ورجالية 61/6,4,3,2,1, 60/45

واطفال داخلية وخارجية

-كولونات نسائية 61/4 60/4

-حرامات وبطانيات 62/1

-جسور البرادي ومحقاتها 83/2

-كواشف مخبرية طبية 83/19/ب

-اطارات نظارات معدنية طبية ونظارات 90/3

شمسية

-اثاث طبي معدني 94/2

-اثاث مكتبي معدني 94/3

-املاح البحر الميت , املاح معدنية من الفصل 25

-شامبو متنوع , بلسم شعر وكريمات ومستحضرات 33/6

تجميل و عطور

-اقمشة غير منسوجه 59/3

-اقمشة منسوجة صوفية 53/11

-قصاصات معدنية 83/3

-اكسسوارات متنوعه للاحذية من البلاستيك 39/7/ح

-اكسسوارات متنوعه للاحذية من معدن 83/9

-اكسسوارات متنوعه للاحذية من نسج كتانية 67/2

-اقراص قاتلة للبعوض 38/11

-اجهزة قاتلة للبعوض 85/12

-حقائب متنوعه) سفر , مدرسية , 42 يد , جزادين , 2,

نسائية

-فايلات بلاستيكية لحفظ الاوراق 39/7

